

Projetos da nova gestão

A nova diretoria tomou posse, e, junto a ela, assumimos mais dois anos de trabalho à frente do **Jornal SBC**. O objetivo é, além de continuar informando sobre as mudanças e as atividades de nossa Sociedade, trazer cada vez mais informações gerais da cardiologia, que abordem defesa profissional, legislação em saúde, decisões da Associação Médica Brasileira e suas regionais, notícias científicas e avanços na especialidade.

A primeira edição deste ano informa sobre as atividades da nova gestão, que oficialmente iniciou sua atuação em 4 de janeiro ao tomar posse em cerimônia na Academia Nacional de Medicina (vide página 9). Em entrevista nas páginas 6 e 7, o novo presidente da SBC, Juarez Ortiz, comenta que uma das metas da nova diretoria é garantir a qualidade em cardiologia pelo estabelecimento de parâmetros que sejam utilizados por médicos, hospitais e serviços em saúde.

Essa função concerne, principalmente, à Diretoria de Normas e Diretrizes. Seu diretor, Jorge Ilha Guimarães, diz que já está em andamento a elaboração de mais de 50 diretrizes e normas com esse intuito (página 13).

Os responsáveis pelas diretorias Científica e de Comunicação, Rubens Nassar Darwich e Angelo A. V. de Paola, respectivamente, também esboçam os principais objetivos para os dois anos de gestão. A primeira prioridade da Diretoria Científica é a educação continuada, "pela sua abrangência e pelo interesse que desperta em todos os cardiologistas" (página 12).

Angelo de Paola, em artigo à página 10, fala sobre os objetivos referentes a todos os meios de comunicação da SBC, desde os *Arquivos Brasileiros de Cardiologia* até o **Jornal SBC**. Para este, a meta é integrar os cardiologistas de forma mais abrangente pela abordagem e discussão de assuntos "de relevância médica e cardiológica presentes em nossos Estados, nas universidades e nos hospitais", característica que poderá ser percebida progressivamente nas próximas edições.

Na seção *cardiol.br* (página 21), os sócios são convocados a participar de uma pesquisa que pretende investigar como e por que a internet é utilizada.

Enfim, a primeira edição de 2002 está repleta de novidades e de informações relevantes aos associados. Esperamos que vocês aproveitem a leitura.



Carlos Eduardo Suaide Silva
Editor do Jornal SBC



é o boletim informativo da Sociedade Brasileira de Cardiologia, uma publicação bimestral com tiragem de 10 mil exemplares.

Presidente da SBC: Juarez Ortiz. **Diretor de Comunicação:** Angelo Amato Vincenzo de Paola. **Editor:** Carlos Eduardo Suaide Silva. **Edição de texto:** Publishing Solutions. **Secretária de redação:** Madalena Garcia. **Redação:** Rua Beira Rio, 45, Vila Olímpia, 04548-050, São Paulo, SP. Telefone/Fax: (0xx11) 3849-6438. **E-mail:** jornalsbc@cardiol.br. **Impressão:** Iphis Gráfica e Editora S.A. **Jornalista responsável:** Luiz Roberto de Souza Queiroz, MTb 8.318. **Projeto Gráfico, Editoração eletrônica, diagramação e arte-final:** Publishing Solutions. **Sociedade Brasileira de Cardiologia:** R. Ipu, 32, Botafogo, 22281-040, Rio de Janeiro, RJ. Telefone: (0xx21) 537-8488. Fax: (0xx21) 286-9239. E-mail: sbgeral@cardiol.br.

Os artigos assinados não refletem necessariamente a opinião do jornal.

Cartas

Estrangeirismo

Gostaria de dar os parabéns a Marcus Vinicius Malachias pelo importante trabalho que faz, procurando acabar com o excesso de estrangeirismos e com o "enroladês". Estou escrevendo minha tese de doutorado e tenho duas dúvidas:

- "ventricular remodelling" deve ser traduzido como remodelação ou remodelamento ventricular? Não adhei em nenhum dicionário, e na literatura os dois termos são utilizados;
- devemos utilizar a expressão "o racional" como no exemplo: "O racional para que fosse realizado o estudo tal"?

Lilía Maia

Resposta

Agradeço sua gentil mensagem de apoio a meus pequenos artigos para o jornal. Não pretendo e nem tenho autoridade para ser um consultor lingüístico, porém, em atenção à sua solicitação, tentarei orientá-la quanto a suas dúvidas. Os dicionários concordam com o uso dos termos: "remodelagem", "remodelação" e "remodelamento". Todos são corretos para expressar "o ato de remodelar, tomar a modelar, refazer com modificações profundas". Para seu propósito, acredito ser mais adequado utilizar "remodelamento ventricular", pois tal expressão está correta gramaticalmente e tem sido a mais empregada em nosso meio. Quanto ao uso do termo "racional", sugiro que tal expressão seja evitada. Apesar de ser frequentemente utilizada, acredito existirem maneiras mais claras de se expressar. Sugestões: "O objetivo principal desse estudo foi avaliar...", "os objetivos secundários foram...".

Espero ter contribuído de alguma forma. Desejo-lhe sucesso na redação e defesa da tese. Mande-me notícias.

Marcus Vinicius Bolívar Malachias

Cartas para o Jornal SBC devem ser assinadas e dirigidas "Aos Editores". O Jornal SBC poderá editá-las e abreviá-las

**E-mail: jornalsbc@cardiol.br
www.cardiol.br**